

**ITALIA**

El pueblo de los murales

**CHUBUT**

Parque Nacional Los Alerces

SECCION EMEROTECA

*Un paisaje*  
**DE CUENTO**

LAGOS AZULES, VERDES MONTAÑAS Y TODOS LOS ROJOS DE LAS ROSAS SILVESTRES: EL MÁGICO ARCO IRIS DEL VERANO EN BARILOCHE

**CUBA**

PRODUCTORA DE BUENA ONDA

**EMOCIONES INOLVIDABLES**

Oficina de Información y Promoción Turística de Cuba

Marcelo T. de Alvear 928,  
piso 4, C.P. 1058,  
Buenos Aires, Argentina.  
E-mail: [oturcuar@tounet.com.ar](mailto:oturcuar@tounet.com.ar)

Informes: lunes a viernes  
de 14:30 a 17:30.  
Para ventas y tarifas:  
consulte a su agente de viajes.

*Cuba*



## TIEMPO Y DINERO

## El dólar en América latina

Bolivia: 5,92  
 Brasil: 1,86 reales  
 Colombia: 1900 pesos  
 Chile: 538 pesos  
 México: 9,46 pesos  
 Paraguay: 3305 guaraníes  
 Perú: 3,45 nuevos soles  
 Venezuela: 641 bolívares  
 Uruguay: 11,5 pesos

## El cambio en Buenos Aires

Libras esterlinas: 0,61  
 Francos franceses: 6,42  
 Francos suizos: 1,56  
 Marcos alemanes: 1,91  
 Pesetas: 163  
 Liras: 1998  
 Yen: 102,39

## CLIMA EN EL MUNDO \*

Ciudad	Max.	Min.	Condiciones
Amsterdam	8	4	nuboso
Asunción	27	20	lluvia
Atenas	18	11	nuboso
Berlín	8	4	variable
Bogotá	19	7	nuboso
Bonn	8	3	lluvia
Brasilia	27	18	nuboso
Bruselas	7	4	nuboso
Caracas	27	17	lluvia
Ciudad El Cabo	23	16	nuboso
Copenhague	7	5	nuboso
El Cairo	21	10	despejado
Estocolmo	5	-10	despejado
Ginebra	7	2	lluvia
Guatemala	25	13	nuboso
Johannesburgo	26	15	nuboso
La Habana	30	21	lluvia
La Paz	19	7	nuboso
Lima	24	14	nuboso
Lisboa	15	10	nuboso
Londres	9	6	despejado
Los Angeles	16	6	nuboso
Madrid	4	1	niebla
Managua	31	21	despejado
Manila	26	22	despejado
México	22	6	despejado
Miami	27	19	nuboso
Montevideo	28	15	despejado
Montreal	7	-5	lluvia
Moscú	2	-4	nuboso
Nueva York	14	6	despejado
Oslo	3	-3	nieve
Panamá	34	23	despejado
París	7	4	nuboso
Pekín	8	-3	despejado
Praga	7	0	nuboso
Quito	23	10	variable
Rio de Janeiro	27	22	nuboso
Roma	13	1	nuboso
Sgo. de Chile	25	12	despejado
Santo Domingo	31	22	nuboso
Sao Paulo	29	20	nuboso
Tegucigalpa	27	15	nuboso
Tokio	15	8	despejado
Viena	5	-1	nuboso
Washington	13	4	nuboso
Zurich	6	2	lluvia

\* Datos del día viernes 10 de diciembre.

Fotos: Florencia Podestá



ARTE MODERNO EN LA FACHADA DE UN ANTIGÜÍSIMO EDIFICIO.

Por Florencia Podestá

La Emilia-Romagna es una región de tradiciones muy antiguas y particulares. Cada pueblo se distingue como si fuese un reino aparte, aunque tenga 500 habitantes y aunque sólo lo separen 10 kilómetros del próximo pueblo. Tal como ocurre en el resto de Italia, cada metro que se avanza o retrocede define un carácter especial, costumbres, una historia y hasta una lengua propia.

A sólo 15 kilómetros de la ciudad de Bolonia, camino a la ciudad de Imola, está Dozza, una pequeña joya desconocida para el turismo que guarda una sorpresa muy especial. Enclavada en una colina, es el ejemplar perfecto de ciudad medieval amurallada. Está guardada por la Rocca Sforzesca, una fortaleza desproporcionadamente grande, que se construyó en el siglo XIII para defender la ciudad. Y es que, a pesar de su tamaño tan pequeño, Dozza tiene un pasado atormentado. Hace casi un milenio, Dozza se vio implicada en las guerras interminables entre Bolonia e Imola, aliándose a veces con una y a veces con la otra. Esta extraña política la convirtió en blanco de fuegos cruzados y por eso tuvieron que cons-

truir tamaño torre de vigilancia y fortaleza.

Cuando finalmente llegamos al pueblo, vemos que su ubicación privilegiada es en verdad única: circundada por sus murallas, ocupa la cumbre plana y redonda del cerro más alto a la vista. Toda Dozza es una terraza gigante; desde cualquier punto es posible ver las hermosas colinas cultivadas, las vides, el verde perlado de los olivos brillando sobre los primeros manchones de nieve otoñal.

La fortaleza hoy tiene la función más mundana de alojar la prestigiosa Enoteca Regionale de Emilia-Romagna, una especie de jardín de las delicias para los amantes de los vinos. El fuerte marca la entrada a la ciudad, a la que accedemos pasando bajo los portales de las murallas que cruzan las calles de lado

Enclavada en una colina y protegida por una fortaleza medieval, la pequeña ciudad de Dozza es una obra de arte en sí misma: muros, puertas, ventanas y recovas son el bastidor urbano donde artistas plásticos derramaron su imaginación en litros de pintura. Desde la década del '60, Dozza es la sede de la Biennale del Muro Dipinto. Además del arte, la cultura del vino.

ITALIA: CERCA DE BOLOGNA, ARTE

# La ciudad de los

a lado. Y entonces nos encontramos con la sorpresa, aquello que hace de Dozza una ciudad sin par. Desde las pequeñas casas medievales, desde los muros antiquísimos nos miran imágenes insólitas. Una mujer baila en dos dimensiones al costado de una puerta. Una ventana real forma parte de una casa pintada en medio de un paisaje fantástico. Imágenes agresivas, o imágenes que se integran sutilmente con los tonos pastel de los frentes. Personas, formas, animales o seres indefinidos, sólo definidos por el color, rompen con estrépito todas las ideas preconcebidas sobre un típico pueblito medieval europeo.

## Biennale del Muro Dipinto

El secreto de Dozza es la Biennale del Muro Dipinto, un concurso festival de arte pictórico que des-

de la década del '60 ocurre cada dos años en septiembre. Lo singular es que la "carne" de las obras son los edificios públicos, las murallas y las propias casas particulares de los habitantes de la ciudad, que ceden a ojos cerrados muros, puertas, ventanas y recovas para que los artistas hagan lo suyo con total libertad. "En aquella época había mucho movimiento en nuestra región", dice Simone Franceschetti, un veterano residente que se asoma a una ventana sobrevolada por un dragón multicolor de estilo chino. "Yo tenía veintitantos, éramos todos medio hippies y muchos queríamos dedicar la vida al arte. Aquí y en pue-

**Murales:** En cuatro décadas se fueron acumulando innumerables obras de arte en cada casa. Una simple caminata por la ciudad es una aventura estética permanente.

blos vecinos se organizaban a cada rato concursos de pintura, de escultura, de música, y un buen día a algunos se les ocurrió hacer algo diferente. Entonces nació el concurso del Muro Pintado, y así cada casa se convirtió en un bastidor potencial." Nos sorprende que una ciudad entera aceptara semejante innovación. "No fue tan fácil", explica Simone y se ríe solo. Al parecer, a algunas familias no les caía mucha gracia que las fachadas casi milenarias de sus casas se vieran cubiertas de arte pop. "Los italianos son muy conservadores, acá hasta los comunistas son conservadores", ironiza Simone.



LA CAMPIÑA NEVADA DESDE UNA TRATTORIA EN LO ALTO DEL CERRO DE DOZZA.



FORTALEZA LA ROCCA.

**SOUTH BEACH**

**HOTEL**

Nada mejor para relajarse, que dormir escuchando el sonido del mar en San Bernardo...

3 Días 2 Noches. **\$95**

Desayuno Brasileño, Late Check Out (20 hs), todos los servicios del hotel y Una Cena Sin Cargo

Presto por persona. Base habitación doble. (I.V.A. incluido)

Incluye los siguientes servicios:  
 Piscina cubierta climatizada, Solarium, Sauna, Gimnasio, Jacuzzi, Aire acondicionado, Estacionamiento, Salón de convenciones.

Modernidad y elegancia frente al mar

Informes en Bv. Ac. Av. Callao 1016 Pto. I II Ol. B°  
 Tel/Fax: 4814-4030, 4811-0956 y 4816-6244  
 En San Bernardo Av. costanera y Dardo Rocha  
 Tels.: (02257) 462730, 462731 y 462591

**Enero y febrero**

**MAR DEL PLATA**

Servicio SPL Gran Turismo  
 Salidas todos los lunes (especiales) y diarias  
 7 noches con hotel, pasajes, desayuno o MAP  
 baño privado, ventilador de techo, bus 5 estrellas, coordinador, TV cable, calefacción, centro, playa, ascensor 2 y 3 estrellas, desde

**\$ 168 (+ IVA)**

**BARIOLOCHE**

Servicio SPL Gran Turismo  
 8 Salidas especiales: 8 días / 5 noches, pasajes, 2 excursiones, coordinador, MAP  
 baño privado, calefacción, restaurante, confitería, centro, TV cable

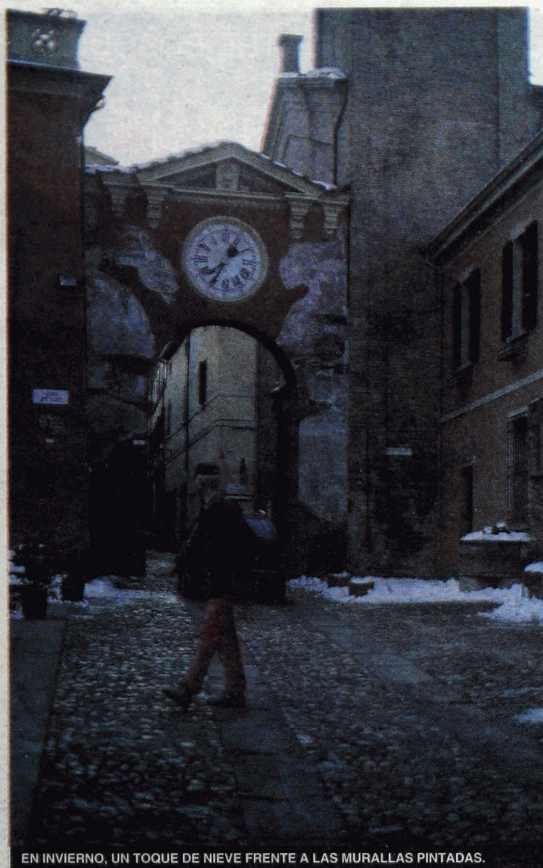
**\$ 218 (+ IVA)**

Consulte por otros programas de playas y sierras

**TURISMO TRANSPORTE EL ALBA**  
 Pichincha 774 - 4942-2001 - Rldo.: 4595-0959

Evry legajo 8452





EN INVIERNO, UN TOQUE DE NIEVE FRENTE A LAS MURALLAS PINTADAS.



MURALES DE COLORES INTENSOS EN LAS CALLEJUELAS MEDIEVALES.

MODERNO EN UN PUEBLO MEDIEVAL

# muros pintados

Pero con el tiempo las cosas cambiaron. El festival comenzó a atraer visitantes de todas partes, con beneficios generales para la ciudad, cosa que convenció a los más reticentes. A fines de los '60 se convirtió en una verdadera bienal de arte moderno, en la que participaban prestigiosos críticos de arte, periodistas y grandes maestros de la pintura nacional e internacional, y así continúa hasta el día de hoy. Sobre los muros de Dozza puede encontrarse tanto la obra de un maestro célebre como la de un joven pintor desconocido. Estos tesoros se acumulan año a año, dando lugar a la paradoja de una ciudadela que se

preserva medieval y que a la vez transforma y renueva su rostro permanentemente.

Los "dozzanos" se enorgullecen de que el concurso no solamente premie la calidad estética de la obra sino su contenido ético. "Las obras tienen que comunicar valores humanos, aunque sean abstractas", dice enigmáticamente el encargado de la Pinacoteca pública que funciona en la segunda planta del Palacio de la Rocca (la fortaleza); de fe de que en ocasiones se llegó a declarar el primer premio desierto cuando las pinturas no alcanzaban la tan huidiza condición de "obra comprometida". En la Pinacoteca se conservan los bocetos y estudios preparatorios de cada edición de la bienal. También pueden verse varios trabajos de artistas participantes considerados maestros de la pin-

tura contemporánea europea; para evitar su deterioro, estas pinturas se "rescataron" de los muros medianamente una técnica difícilísima.

Las calles de empedrado desaparejo y gastado nos llevan por cada recoveco de la ciudad. En cuatro décadas se fueron acumulando innumerables obras de arte en cada casa, lo que convierte una simple caminata por la ciudad en una aventura estética permanente. Hay pintura abstracta, figurativa, realizada con diferentes técnicas; una ventana deja ver algunas sombras en movimiento, pero no, es sólo una pintura, casi mágica en sus efectos sobre la mirada. Después de algún tiempo en Dozza, nuestras certezas perceptivas empiezan a tambalear, y como cartesianos espontáneos comenzamos a poner en duda lo que nos dicen los sentidos.

El lugar de reunión por excelencia en Dozza es una especie de bar-restaurant-trattoria-fonda de aspecto modesto. Aquí se pueden probar los vinos y las especialidades locales: tortellini, ragù y lasagna. Pronto nos percatamos de algo: acaso el interior es poco pretencioso porque lo que atrapa la atención está afuera: el bar cuelga sobre un balcón natural que da a un precipicio, con la llanura ondulada varios cientos de metros abajo, cruzada de parcelas nevadas, líneas de vides y olivos plateados. Las "paredes" del bar, lógicamente, son sólo un gran ventanal ante la vista más bella de la ciudad.

Los alrededores de Dozza también son interesantes. Podemos recorrer caminando o a caballo la hermosa campiña cultivada de olivos, damascos y vides. También podemos visitar—o alojarnos por 100 dólares la noche—en el Monte del Re, un antiguo monasterio del año 1200, que ahora es un atípico hotel, ubicado en un bellísimo parque creado por los monjes hace siglos.

La cercana Imola, la única ciudad cuya planta urbana fue diseñada por Leonardo da Vinci, es otra visita posible. Allí se realizan las baccanales (fiestas) gastronómicas, de las que también participa Dozza.

## NOTICIERO

### Revista con vuelo

*Azul*, un color que evoca la limpieza de los cielos sin turbulencias, es el nombre que eligió Dinar Líneas Aéreas para su nueva revista de a bordo. La compañía anunció el lanzamiento de la publicación y explicó sus características y contenidos: se editará bimestralmente con una tirada de 20.000 ejemplares y en sus 68 páginas los pasajeros encontrarán notas sobre viajes, comunicación, economía, estilos de vida, marketing y negocios, además de columnas de opinión, reportajes y secciones especiales (Internet, Yo Consumidor, etc.). Si el pasajero no puede superar su aprensión a los aviones, no debe preocuparse. Con la lectura de *Azul*, el tiempo de vuelo pasará volando.

### El salto del canguro

La aerolínea australiana Qantas celebró su primer año de operaciones en Argentina. Hace doce meses arribó al país el vuelo inaugural Wunala Dreaming, una aeronave Boeing 747-400 decorada con motivos aborígenes australianos. Desde entonces se duplicó la capacidad original de la ruta a Australia y Oceanía que hasta el año pasado sólo cubría Aerolíneas Argentinas. Los directivos de Qantas están muy entusiasmados con los resultados que se traducen en las altas tasas de ocupación de sus vuelos. Qantas opera dos vuelos semanales a Sydney vía Auckland, saliendo los días sábados y lunes a la madrugada. La aerolínea ya está usando para la totalidad de sus vuelos las aeronaves reconfiguradas Boeing 747-400 que incluyen las tres clases y completan la ruta Buenos Aires-Auckland-Sydney en 16 horas de vuelo.

### El mundo en un sitio

Internet sigue facilitando la realización de los viajes. Este año se puso en marcha [123vendido.com](http://123vendido.com), un sitio en la web dedicado a la comercialización de productos y servicios de turismo. Consultando este sitio, los viajeros pueden comprar pasajes aéreos, reservar alojamiento, cruceros, alquiler auto y hasta comprar en el free shop. Clickear y ... ¡listo el viaje!

### Datos útiles

**Alojamiento:** en Dozza, el Hotel Monte del Re (100 dólares) en el antiguo monasterio (tel.: 0039 532 977105, fax: 0039 532 970238), o la posibilidad más económica (entre 20 y 30 dólares) de alquilar una habitación en algún "affita camere".  
**Cursos en la Enoteca Regionale Emilia-Romagna:** tel.: (0039) 542 6780889, fax: (0039) 542 678073, email: [enoteca@tin.it](mailto:enoteca@tin.it)

**Punta del Este, Alquileres**  
**Mar del Plata, Bombinhas**  
Última Semana del Milenio, Enero y Febrero.  
Apartos y cabinas para 2, 4 o 6 personas frente al mar, c/s cocina, c/s parrilla, Teléfono, televisión color y servicio de mucama. Piscina c/solium.  
En Punta del Este, además:  
Sauna, Jacuzzi, Lago artificial, Casa de Té, Piscina climatizada, Actividades recreativas para niños, Minimarket, Restaurantes y Servicio de lavandería. Canchas de fútbol 5, tenis, volley, paddle y gimnasio.  
W/12 cuotas c/tarjeta.  
Adquirir por semana/mes.  
**4814-9100**  
**solaras**  
VACATION CLUB

**POUSADA & RESTAURANT**  
**Posada Saint Moritz**  
Temporada Alta  
U\$S **859** (39)  
07 NTS. DE ALOJ. CON DES.  
**OPCIONAL 07 CENAS**  
U\$S **199.-** Por/Persona  
Menu Carta  
Consulte otros destinos en BRASIL (Floria Camboriu, Guarujá, Salvador, Natal, Etc.)  
Paraguay 640 Loc. 97 Centro  
Tel.: (54 11) 4313-2404/2021  
Yerbal 2199 - Flores -  
Tel.: (54 11) 4633-6477  
**WEBTUR**  
VIVÍ EL NUEVO BRASIL

**AVENTURA EN GRUPO**  
**COSTA RICA Ecología y playa**  
Recorrida por los Parques Nacionales: Tortuguero / Cahuita / Volcán Arenal / Poás / Monteverde / Manuel Antonio.  
16d./15n. Salidas: 15 y 29/1 **\$ 1.450 + imp.**  
**PATAGONIA con trekking**  
Villa la Angostura - 8 días / 7 n. **\$ 610.**  
Lago Verde (Chubut) - 9 días / 8 n. **\$ 640.**  
Tierra del Fuego - 8 días / 7 n. **\$ 720.**  
Glaciar P. Moreno / Chaltén - 8 días / 7 n. **\$ 830.**  
Torres del Paine (Chile) - 9 días **\$ 930.**  
Opción de combinar varios circuitos. Incluyen aéreo, pens. compl./ excurs.  
**AGRESTE**  
EVT 8671  
**4373-4442**  
**4373-8222**



Por Graciela Cutuli

Por muy conocidos que sean los paisajes de Bariloche, vistos en miles de postales, revistas, fotos de viajes de egresados o películas, son de una hermosura que siempre asombra. No importa la época del año: hay quienes prefieren el invierno, cuando todo se pone blanco y la temporada de esquí forma un vaivén entre la cumbre de los cerros y los refugios donde se prepara chocolate caliente; hay quienes aman el otoño, con toda la gama de colores que va del rojo al amarillo; y quienes no cambiarían por nada del mundo el paisaje que ofrecen los lagos y montañas en primavera y verano, cuando todo el renacimiento de la naturaleza se traduce en rosas por doquier, retamas en flor, lagos intensamente azules y bosques que se prestan para descubrir una increíble variedad de flores silvestres. Aunque el turismo masivo hizo de Bariloche una de sus ciudades preferidas, los circuitos tradicionales siempre tienen algo nuevo que ofrecer, y los ríos, montañas, bosques y lagos de la región se volvieron ideales también para las aventuras.

## El más tradicional

Los 70 kilómetros del Circuito Chico se recorren tradicionalmente en medio día, pero la belleza de las perspectivas desde sus miradores son un verdadero imán para los fotógrafos, que suelen demorarse largamente en el circuito. El paseo comienza en la avenida Bustillo, bordeando el lago Nahuel Huapi, y avanza entre sinuosas curvas sobre las cuales flo-

## Bosques de Bambi



favorece el crecimiento de grandes especies como el coihue y el alerce. Pero sin duda el árbol más célebre de la región es el arrayán, con su corteza siempre fría de color canela, que forma en la península Quetrihué un paisaje fantástico, esa típica postal que casi nadie deja de asociar con el bosque de Bambi. Ya sea en verano, cuando la densidad del bosque mantiene una permanente frescura y oscuridad entre las pasarelas de madera por donde circulan los visitantes, o en invierno, cuando el bosque se cubre de blanco después de cada nevada. Aquí los arrayanes, que en otros lugares no pasan de ser arbustos aislados, se adensan y levantan hacia el cielo alcanzando hasta 18 metros de altura: una altura que en algunos casos les ha llevado hasta tres siglos conseguir.

recen en esta época cientos de retamas. Después de pasar Playa Bonita, frente a la cual surge la isla Huemul—donde hace años hubo un vano intento de desarrollar energía nuclear—se llega al cerro Campanario, en el kilómetro 17. Los 1050 metros de altura del Campanario, fáciles de ascender gracias a una aerosilla, ofrecen una vista como para quitar el

aliento: islas, brazos del lago y montañas se extienden contra la línea del horizonte lo suficientemente lejos como para lograr una impactante visión de conjunto, y lo suficientemente cerca como para que ningún detalle del paisaje quede fuera del alcance. Desde aquí se divisan los lagos Nahuel Huapi y Moreno, la isla Victoria, el hotel Llao Llao, la península San Pedro y la laguna El Trébol, además de los cerros López, Goye, Catedral y Otto. Más adelante, el hotel Llao Llao y la cercana capilla San Eduardo, sobre la península Llao Llao, tienen una de las ubicaciones privilegiadas de Bariloche. Pasando el cercano Puerto Pañuelo se atraviesa un bosque de coihues y se llega al puente donde se unen el Nahuel Huapi y el lago Moreno, hasta volver a tomar la avenida Bustillo. En el camino se puede parar en el torrentoso arroyo López, que pasa entubado por debajo del camino, o tomar el desvío hacia la Colonia Suiza, el asentamiento de los pioneros alpinos que se establecieron en Bariloche a principios de siglo. Hoy quedan muchas plantaciones de frutillas, frambuesas y bayas, que se consumen frescas recién cosechadas o se destinan a la fabricación de dulces caseros, una de las especialidades de los artesanos de la zona, además de los infaltables chocolates. Una granja-museo permite conocer más sobre la historia de la colonia y de sus fundadores, entre ellos la familia Goye, que dio nombre al arroyo que atraviesa estas tierras. Además, desde los campings de Colonia Suiza parten varios senderos y picadas que permiten subir a las montañas y lagunas cercanas.

Muy cerca del centro de Bariloche, el cerro Otto (un homenaje a Otto Meiling, pionero del esquí y el montañismo en la región) también se asoma a una hermosa vista del Nahuel Huapi y sus islas, como la particular isla Corazón. Aunque se puede subir en auto, es tradicional tomar el teleférico que en 12 minutos lleva a la cumbre, a 1400 metros, donde funciona una confitería giratoria. Afuera, donde en invierno todos los que se animan se tiran en trineo sobre la nieve, en primavera y verano se puede pasear por los bosques de lenga floridos o bien animarse a la aventura del parapente: se ofrecen vuelos dobles, con instructor, para mirar el lago tal como lo miran los pájaros. El complejo del cerro Otto, además, incorporó en los últimos años una curiosa exposición artística: se trata de las réplicas de tres esculturas de Miguel Ángel—el David, la Piedad que se encuentra en el Vaticano y el Moisés—en tamaño natural, llevadas a

## VERANO ENTRE BOSQUES, LAGO

## Bariloche enc



Cuando llega el verano, Bariloche se viste con todos El azul de los lagos, el verde de las montañas y los inf... rivalizan para formar uno de los paisajes más herm...

**Cerro Otto:** En primavera y verano se puede pasear por los bosques de lengas floridos o bien animarse a la aventura del parapente para mirar el lago tal como lo miran los pájaros.

Bariloche desde Florencia.

## Bosques y lagos del sur

Desde Puerto Pañuelo, punto de partida de las excursiones lacustres que llevan a la isla Victoria, se puede zarpar también rumbo a la cascada Los Cántaros y el lago Frías: en ambos casos, durante todo el camino los catamaranes son literalmente perseguidos por interesadas gaviotas en busca de alimento. Durante la navegación por el brazo Blest del Nahuel Huapi, se pasa frente a la Isla Centi-

Alejandro Elias

## Alquile un auto con triple beneficio:

### Dos empresas líderes y la mejor tarifa.

Tarifa para Bs.As., Córdoba, M. del Plata, Mendoza

**\$44**  
desde

Total por día con IVA,  
Seguro y 50 Kms. incluidos



**Millett**  
Hertz System Licensee

**Hertz**

4816-8001 - Fax 4815-6899

Paraguay 1122 - Principales aeropuertos y sucursales / e-mail: reservas@millettrentacar.com.ar  
Fax desde el interior 0-800-22-ANNIE (26643)

## Fiestas en Familia

Comparta con los suyos toda la emoción de Navidad y la diversión de Año Nuevo en Torres de Manantiales Mar del Plata

Fabulosos programas de 5 días para Navidad o Fin de Año, y de 10 días uniendo ambas fiestas. Incluyendo departamentos con vista al mar, carpa en el Club de Mar, recreación dirigida, cochera individual y cubierta, piscina, desayuno buffet y TV por cable.

Consulte sus reservas de  
Cena y Festejos de Nochebuena  
y Reveillon de Fin de Año.



TORRES DE  
**MANANTIALES**  
Apart Hotel - Spa & Club de Mar

Consulte a su Agente de Viajes

Reservas Capital: Av Corrientes 1250 2°  
Tel.: (011) 4372-9260/9360 - Fax: (011) 4372-3524  
Mar del Plata: Tel./Fax: (0223) 486-1999/2222

Programa  
Especial en  
Dormir y Cabañas  
del Club  
de Mar



CUANDO EL VERANO DERRITE LA NIEVE, LOS COLORES ENCIENDEN EL FANTÁSTICO PAISAJE DE BARILOCHE.



Por Graciela Cutuli

Por más conocidos que sean los paisajes de Bariloche, vistos en miles de postales, revistas, fotos de viajes de egresados o películas, son de una hermosura que siempre asombra. No importa la época del año: hay quienes prefieren el invierno, cuando todo se pone blanco y la temporada de esquí forma un varillón entre la cumbre de los cerros y los refugios donde se prepara chocolate caliente; hay quienes aman el otoño, con toda la gama de colores que va del rojo al amarillo; y quienes no cambiarían por nada del mundo el paisaje que ofrecen los lagos y montañas en primavera y verano, cuando todo el renacimiento de la naturaleza se traduce en rosas por doquier, retamas en flor, lagos intensamente azules y bosques que se prestan para descubrir una increíble variedad de flores silvestres. Aunque el turismo masivo hizo de Bariloche una de sus ciudades preferidas, los circuitos tradicionales siempre tienen algo nuevo que ofrecer, y los ríos, montañas, bosques y lagos de la región se volvieron ideales también para las aventuras.

## El más tradicional

Los 70 kilómetros del Circuito Chico se recorren tradicionalmente en medio día, pero la belleza de las perspectivas desde sus miradores son un verdadero imán para los fotógrafos, que suelen demorarse largamente en el circuito. El paseo comienza en la avenida Bustillo, bordeando el lago Nahuel Huapi, y avanza entre sinuosas curvas sobre las cuales flo-

## Bosques de Bambi



Gracias a la diversidad de las especies que forman los bosques, los verdes de Bariloche son muy cambiantes. La isla Victoria, la más grande del Nahuel Huapi (31 kilómetros cuadrados), es en gran parte una reserva inaccesible que conserva el bosque nativo, además de un sector donde fueron adaptadas plantas llevadas desde todo el mundo, como una gigantesca sequoia típica de los bosques californianos. Puerto Blest, en cambio, permite acceder a uno de los lugares más lluviosos del país, que

favorece el crecimiento de grandes especies como el coihue y el alerce. Pero sin duda el árbol más célebre de la región es el arrayán, con su corteza siempre fría de color canela, que forma en la península Quetruhué un paisaje fantástico, esa típica postal que casi nadie deja de asociar con el bosque de Bambi. Ya sea en verano, cuando la densidad del bosque mantiene una permanente frescura y oscuridad entre las pasarelas de madera por donde circulan los visitantes, o en invierno, cuando el bosque se cubre de blanco después de cada nevada. Aquí los arrayanes, que en otros lugares no pasan de ser arbustos aislados, se adensan y levantan hacia el cielo alcanzando hasta 18 metros de altura: una altura que en algunos casos les ha llevado hasta tres siglos conseguir.

recen en esta época cientos de retamas. Después de pasar Playa Bonita, frente a la cual surge la isla Huemul—donde hace años hubo un intento de desarrollar energía nuclear—se llega al cerro Campanario, en el kilómetro 17. Los 1050 metros de altura del Campanario, fáciles de ascender gracias a una aerolínea, ofrecen una vista como para quitar el

aliento: islas, brazos del lago y montañas se extienden contra la línea del horizonte lo suficientemente lejos como para lograr una impactante visión de conjunto, y lo suficientemente cerca como para que ningún detalle del paisaje quede fuera del alcance. Desde aquí se divisan los lagos Nahuel Huapi y Moreno, la isla Victoria, el hotel Llaio Llaio, la península San Pedro y la laguna El Trebol, además de los cerros López Goye, Catedral y Otto. Más adelante, el hotel Llaio Llaio y la cercana capilla San Eduardo, sobre la península Llaio Llaio, tienen una de las ubicaciones privilegiadas de Bariloche. Pasando el cercano Puerto Pañuelo se atraviesa un bosque de coihues y se llega al puente donde se unen el Nahuel Huapi y el lago Moreno, hasta volver a tomar la avenida Bustillo. En el camino se puede parar en el torrenoso arroyo López, que pasa entubado por debajo del camino, o tomar el desvío hacia la Colonia Suiza, el asentamiento de los pioneros alpinos que se establecieron en Bariloche a principios de siglo. Hoy quedan muchas plantaciones de frutillas, frambosas y bayas, que se consumen frescas recién cosechadas o se destinan a la fabricación de dulces caseros, una de las especialidades de los artesanos de la zona, además de los infaltables chocolates. Una granja-museo permite conocer más sobre la historia de la colonia y de sus fundadores, entre ellos la familia Goye, que dio nombre al arroyo que atraviesa estas tierras. Además, desde los campings de Colonia Suiza parten varios senderos y picadas que permiten subir a las montañas y lagunas cercanas.

Muy cerca del centro de Bariloche, el cerro Otto (un homenaje a Otto Meiling, pionero del esquí y el

## VERANO ENTRE BOSQUES, LAGOS Y MONTAÑAS

# Bariloche encantado



Cuando llega el verano, Bariloche se viste con todos los colores del arco iris. El azul de los lagos, el verde de las montañas y los infinitos rojos de las rosas rivalizan para formar uno de los paisajes más hermosos de la Argentina.

montañismo en la región) también se asoma a una hermosa vista del Nahuel Huapi y sus islas, como la particular isla Corazón. Aunque se puede subir en auto, es tradicional tomar el teleférico que en 12 minutos lleva a la cumbre, a 1400 metros, donde funciona una conifera giratoria. Afuera, donde en invierno todos los que se animan se tiran en trineo sobre la nieve, en primavera y verano se puede pasear por los bosques de lenga floridos o bien animarse a la aventura del parapente: se ofrecen vuelos dobles, con instructor, para mirar el lago tal como lo miran los pájaros.

**Cerro Otto:** En primavera y verano se puede pasear por los bosques de lenga floridos o bien animarse a la aventura del parapente para mirar el lago tal como lo miran los pájaros.

Bariloche desde Florencia.

## Bosques y lagos del sur

Desde Puerto Pañuelo, punto de partida de las excursiones lacustres que llevan a la isla Victoria, se puede zarpar también rumbo a la cascada Los Cántaros y el lago Frías: en ambos casos, durante todo el camino los catamaranes son literalmente perseguidos por interesadas gaviotas en busca de alimento. Durante la navegación por el brazo Blest del Nahuel Huapi, se pasa frente a la Isla Cent-

Alejandro Elías

## Datos útiles

**Isla Huemul:** Salidas diarias en catamarán desde Puerto San Carlos (frente al Centro Cívico). Tel. (02944) 425457.

**Cerro Otto:** Avenida de los Pioneros Kilómetro 5, Telefax (02944) 441031. Ascenso en teleférico: \$ 20.

**Cruce de los Lagos:** Catedral Turismo, Bariloche Mitre 399, Bariloche. Teléfono (02944) 425443.

**Centro de Salmonicultura:** Piscicultores de la Universidad Nacional del Comahue organizan visitas guiadas sobre el ciclo vital de las truchas. Cabaña con degustación de truchas, salmónes y otras especialidades patagónicas. Teléfono (02944) 46102.

**Cabalgatas a Chile:** Cabalgatas Power, teléfono (02944) 4068-303068.

**Buceo en Bariloche:** (Bahía Anchorena, bosque sumergido del Lago Traful): Nave del Tiempo, Mitre 339 Local 12 (Galería Arrayanes). Teléfono (02944) 425443.

**Rafting y descenso de ríos de montaña:** Mitre 86, Local 5. Teléfono (02944) 424854.

**Parapente, escuela de vuelos:** Cerro Otto-Cerro Catedral. Tel. (02944) 406852403.

una gruesa capa de hielo, que al deslizarse o desmoronarse arrastra rocas y sedimentos con un estrépito impresionante, que le valió al cerro—el de máxima altura del Parque Nacional, con 3478 metros—el nombre de Tronador. Cuando se llega al cerro en auto, por la Ruta Nacional 258, que lleva también a la cascada Los Alerces, hay que tener en cuenta que la estrechez del camino obliga a alternar la circulación de la ruta por la mañana se sube, por la tarde se baja. En la misma zona, el río Manso—cuyos rápidos se encargan de desmentir su nombre—es uno de los preferidos de los amantes del rafting. El Manso sigue un caprichoso recorrido desde el Tronador, descendiendo hacia el Atlántico pero luego cambiando de rumbo y yendo hacia el sur, alejándose de la cordillera. Sin embargo, más adelante vuelve a modificar su dirección, y vuelve hacia las montañas, cruzándolas para desembocar en el Pacífico: la zona, entonces, pertenece a la Cuenca del Pacífico, y merece así el señalador de "Divisoria de Aguas" que se encuentra entre los lagos Gutiérrez y Mascardí.

## Circuito Grande y los Siete Lagos

Con un poco más de tiempo, y a que el trayecto de 250 kilómetros requiere casi todo el día, el llamado "Circuito Grande" es otro de los más bellos de Bariloche. Comienza en la ruta 237 y atraviesa el valle del río Limay ("Cristalino", en la lengua de los mapuches), un nombre que podrían haber recibido cualquiera de los ríos o lagos que asoman en medio de las caprichosas formas que el viento moldeó en las rocas. Es el "Valle Encantado", donde la imaginación tiene campo libre para bautizar las forma-



COMO EN LOS CUENTOS INFANTILES, UN ENANO MUY COLORIDO ENTRE BOSQUES Y FLORES SILVESTRES.

ciones rocosas que asoman por el camino. Siluetas de animales, perfiles humanos y muchas otras formas rivalizan en extrañeza al recorrerse atentamente contra el cielo claro de la Patagonia: el "Dedo de Dios", el "Pentente", el "Castillo". El circuito sigue avanzando hacia el mirador del lago Traful, un acantilado de 70 metros de altura que domina el esplén-

dido paisaje, y luego hacia Villa Traful: una ocasión más para pararse a almorzar o tomar el té, acompañado por chocolates, alfajores caseros y dulces regionales. Atravesando la selva valdiviana, se empalma luego con la Ruta de los Siete Lagos, que lleva hasta San Martín de los Andes. En el camino, Villa La Angostura, nacida al pie del centro de esquí del Cerro

Bayo, conserva todo el encanto de las pequeñas villas de montaña que se perdió un poco en Bariloche por las grandes dimensiones de la ciudad. En verano, a falta de nieve, una de las excursiones favoritas de los caminantes que llegan hasta la "angostura" que lleva a la Península Quetruhué es el trekking por tierra hasta el bosque de arrayanes.

## Alquile un auto con triple beneficio:

### Das empresas líderes y la mejor tarifa.

Tarifa para Bu.Ae., Córdoba, M. del Plata, Mendoza

**\$44** desde

Total por día con IVA, Seguro y 50 Km. incluidos

**Miller Hertz**

Miller System Company

4816-8001 - Fax 4815-6899

Paraguay 1122 - Principales aeropuertos y sucursales o multi sucursales multi sucursales con ar

Fax desde el interior 0-800-22-ANNIE (26643)

## Fiestas en Familia

Comparta con los suyos toda la emoción de Navidad y la diversión de Año Nuevo en Torres de Manantiales Mar del Plata

Fabulosos programas de 5 días para Navidad o Fin de Año, y de 10 días uniendo ambas fiestas. Incluyendo departamentos con vista al mar, carpa en el Club de Mar, recreación dirigida, cochera individual y cubierta, piscina, desayuno buffet y TV por cable.

Consulte sus reservas de Cena y Festejos de Nochebuena y Reveillon de Fin de Año.

**TORRES DE MANANTIALES**  
Apartment Hotel - Spa & Club de Mar

Consulte a su Agente de Viajes

Reservas Capital: Av. Corrientes 1250 2°  
Tel. (011) 4372-9260/9360 - Fax (011) 4372-3524  
Mar del Plata: Tel./Fax (0223) 486-1999/2222

Programa Especial en Dormir y Comer en el Club de Mar



CUANDO EL VERANO DERRITE LA NIEVE, LOS COLORES ENCIENDEN EL FANTÁSTICO PAISAJE DE BARILOCHE.

**PORTAL DEL LAGO HOTEL**  
VILLA CARLOS PAZ

LA MAGIA Y EL ENCANTO DE UN LUGAR ESPECIAL

7 noches - Paseo en Catamarán  
Desayuno Americano  
Copa de Bienvenida - Bodega al Carbono  
Departamento P14 personas  
\$ 330 - personas

Hotel Villa Carlos Paz: Teléfax: 03541-424931/2 - 423438  
Of. Córdoba: Teléfax: 0351 - 4224022  
Buenos Aires: Florida 530 - L. 46 - Teléfax: 011 - 4377-0693  
Internet: www.portal-del-lago.com

**PUERTO VALLARTA**  
Auténticamente Mexicano

UN CAMINO DE ADOQUINES QUE TE LLEVA A UNA PLAYA DE ENSUEÑO ES:

Un lugar ideal para tus vacaciones en una joya de arquitectura colonial a orillas del mar, con rojos atardeceres en las arenas del Pacífico, en un clima ideal y lo más sorprendente: un extraordinario resort en medio de un pueblito de auténtico sabor mexicano, todo un mundo de posibilidades para tu diversión.

Consulta a su Agente de Viajes

AMERICAN EXPRESS Cards

**JALISCO MEXICO**

**MEXICO**



Graciela Cutuli

# S Y MONTAÑAS

## antado



los colores del arco iris.  
ninitos rojos de las rosas  
boscos de la Argentina.

ela, donde está sepultado el gran pio-  
ero de la región: el Perito Moreno,  
quien se le debe la creación de los  
Parques Nacionales en estas tierras  
de belleza fantástica que exploró en  
el siglo pasado, trabando relación con  
los indígenas andinos y marcando los  
límites argentinos. Ya en Puerto Cán-  
aros, se sigue a pie por un sendero  
que se interna en la selva valdiviana  
hasta los miradores sobre la laguna  
Los Cántaros, cuyas aguas forman el  
alto del mismo nombre. Al volver,  
se puede elegir en Puerto Blest entre  
raminar por los senderos de la zona  
o embarcarse nuevamente por las  
aguas del lago Frías, desde donde se  
divisa el imponente cerro Tronador.  
Al mismo Tronador se puede acce-  
der entrando por el lago Mascardi, pa-  
ra subir después a pie por el valle del  
río Manso hasta el Ventisquero Ne-  
gro. Desde hace miles de años la ci-  
na de la montaña está cubierta por

### Datos útiles

**Isla Huemul:** Salidas diarias en  
catamarán desde Puerto San Car-  
los (frente al Centro Cívico). Tel.  
(02944) 425457.

**Cerro Otto:** Avenida de los Pio-  
neros Kilómetro 5. Telefax  
(02944) 441031. Ascenso en tele-  
férico: \$ 20.

**Cruce de los Lagos:** Catedral  
Turismo, Bartolomé Mitre 399, Ba-  
riloche. Teléfono (02944) 425443.

**Centro de Salmonicultura:**  
Piscicultores de la Universidad Na-  
cional del Comahue organizan visi-  
tas guiadas sobre el ciclo vital de  
las truchas. Cabaña con degusta-  
ción de truchas, salmónes y otras  
especialidades patagónicas. Telé-  
fono (02944) 461021.

**Cabalgatas a Chile:** Cabalga-  
tas Power, teléfono (02944) 4068-  
303068.

**Buceo en Bariloche:** (Bahía  
Anchorena, bosque sumergido del  
Lago Traful): Nave del Tiempo, Mi-  
tre 339 Local 12 (Galería Arraya-  
nes). Teléfono (02944) 433773.

**Rafting y descenso de ríos  
de montaña:** Mitre 86, Local 5.  
Teléfono (02944) 424854.

**Parapente, escuela de vue-  
lo:** Cerro Otto-Cerro Catedral. Tel  
(02944) 406852403.

una gruesa capa de hielo, que al des-  
lizarse o desmoronarse arrastra rocas  
y sedimentos con un estrépito impre-  
sionante, que le valió al cerro —el de  
máxima altura del Parque Nacional,  
con 3478 metros— el nombre de Tro-  
nador. Cuando se llega al cerro en au-  
to, por la Ruta Nacional 258, que lle-  
va también a la cascada Los Alerces,  
hay que tener en cuenta que la estre-  
chez del camino obliga a alternar la  
circulación de la ruta: por la mañana  
se sube, por la tarde se baja. En la mis-  
ma zona, el río Manso —cuyos rápi-  
dos se encargan de desmentir su nom-  
bre— es uno de los preferidos de los  
amantes del rafting. El Manso sigue  
un caprichoso recorrido desde el Tro-  
nador, descendiendo hacia el Atlán-  
tico pero luego cambiando de rumbo  
y yendo hacia el sur, alejándose de la  
cordillera. Sin embargo, más adelan-  
te vuelve a modificar su dirección,  
y vuelve hacia las montañas, cruzán-  
dolas para desembocar en el Pacífico:  
la zona, entonces, pertenece a la  
Cuenca del Pacífico, y merece así el  
señalador de "Divisoria de Aguas"  
que se encuentra entre los lagos Gu-  
tiérrez y Mascardi.

### Circuito Grande y los Siete Lagos

Con un poco más de tiempo, ya que  
el trayecto de 250 kilómetros requie-  
re casi todo el día, el llamado "Cir-  
cuito Grande" es otro de los más bel-  
los de Bariloche. Comienza en la ru-  
ta 237 y atraviesa el valle del río Li-  
may ("Cristalino", en la lengua de los  
mapuches), un nombre que podrían  
haber recibido cualquiera de los ríos  
o lagos que asoman en medio de un  
paisaje bellísimo, único gracias a las  
caprichosas formas que el viento mol-  
deó en las rocas. Es el "Valle Encan-  
tado", donde la imaginación tiene  
campo libre para bautizar las forma-



COMO EN LOS CUENTOS INFANTILES, UN ENANO MUY COLORIDO ENTRE BOSQUES Y FLORES SILVESTRES.

ciones rocosas que asoman por el ca-  
mino. Siluetas de animales, perfiles  
humanos y muchas otras formas ri-  
valizan en extrañeza al recortarse nítida-  
mente contra el cielo claro de la  
Patagonia: el "Dedo de Dios", el "Pe-  
nitente", el "Castillo"... El circuito si-  
gue avanzando hacia el mirador del  
lago Traful, un acantilado de 70 me-  
tros de altura que domina el esplén-

dido paisaje, y luego hacia Villa Tra-  
ful: una ocasión más para pararse a  
almorzar o tomar el té, acompañado  
por chocolates, alfajores caseros y  
dulces regionales. Atravesando la sel-  
va valdiviana, se empalma luego con  
la Ruta de los Siete Lagos, que lleva  
hasta San Martín de los Andes. En el  
camino, Villa La Angostura, nacida  
al pie del centro de esquí del Cerro

Bayo, conserva todo el encanto de las  
pequeñas villas de montaña que se  
perdió un poco en Bariloche por las  
grandes dimensiones de la ciudad. En  
verano, a falta de nieve, una de las ex-  
cursiones favoritas de los caminan-  
tes que llegan hasta la "angostura"  
que lleva a la Península Quetritué es  
el trekking por tierra hasta el bosque  
de arrayanes.



### PORTAL DEL LAGO HOTEL VILLA CARLOS PAZ

LA MAGIA Y EL ENCANTO DE UN LUGAR  
ESPECIAL...

7 noches - Paseo en Catamarán  
Desayuno Americano  
Copa de Bienvenida - Entrada al Casino  
Departamento P4 personas.  
\$ 330.- p/persona



Hotel Villa Carlos Paz: Telefax: 03541-424931/2 - 423438  
Of. Córdoba: Telefax: 0351 - 4224022  
Buenos Aires: Florida 520 - L. 48 - Telefax: 011- 4327-0693  
Internet: www.portal-del-lago.com

UN CAMINO DE ADOQUINES

QUE TE LLEVA A UNA PLAYA DE ENSUEÑO ES:

P U E R T O  
VALLARTA  
Auténticamente Mexicano



Un lugar ideal para tus vacaciones en una joya de  
arquitectura colonial a orillas del mar, con rojos  
atardecidos en las arenas del Pacífico, en un  
clima ideal y lo más sorprendente: un extraordi-  
nario resort en medio de un pueblito de auténti-  
co sabor mexicano, todo un mundo de posibili-  
dades para tu diversión.

Consulte a su Agente de Viajes



Cards





La lejana ciudad de Nueva Zelanda —una de las mecas del rugby— se ha convertido en un destino interesante.

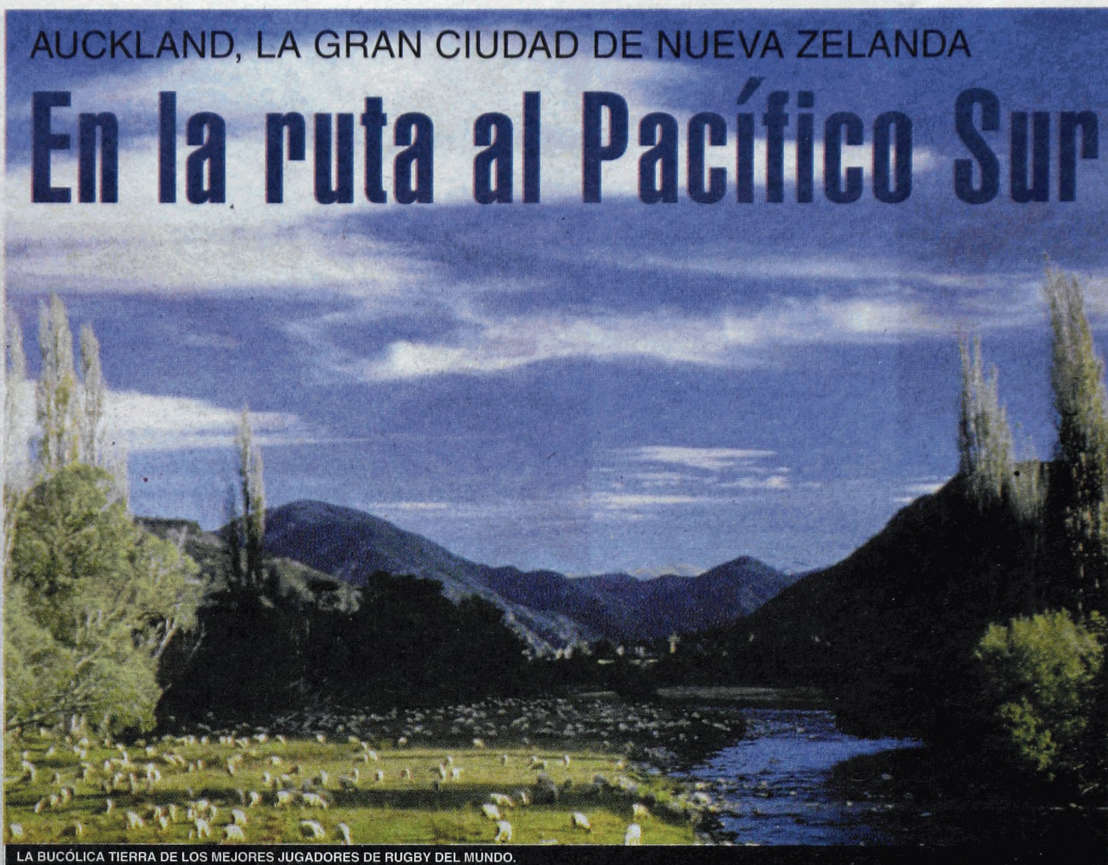
Además de ser un punto de apoyo hacia Australia, Indonesia o las Islas Fiji, Auckland tiene todo el encanto de una ciudad emplazada sobre colinas frente al mar. Excursiones a islas y playas impecables.



LA MODERNA TORRE DE AUCKLAND.

Por Felisa Pinto

Auckland se ha ido convirtiendo en un destino frecuente para muchos argentinos. Lo han determinado así razones puramente turísticas, como meta más novedosa que el viaje europeo o norteamericano tradicional; razones deportivas, desde que Nueva Zelanda y Australia son mecas del rugby, y también razones comerciales y migratorias. Además, Auckland funciona como un punto de apoyo in-



LA BUCÓLICA TIERRA DE LOS MEJORES JUGADORES DE RUGBY DEL MUNDO.

termedio para avanzar hacia la vasta y variada Australia y para llegar a las islas turísticas de Indonesia o a las apacibles Fiji. Sin embargo, esta circunstancia de escala en el inmenso océano Pacífico no debiera reducir su significación como destino autónomo.

Auckland es una bella ciudad emplazada sobre colinas de origen volcánico y en consecuencia, llena de subidas y bajadas, con interesantes perspectivas sobre el mar y sobre las islas próximas, posibilidad que se

acrecienta cuando el visitante sube a la empinada torre de la ciudad, alarde de modernidad. Es la ciudad mayor de Nueva Zelanda con un puerto hiperactivo, lleno de trasbordadores, yates y embarcaciones convencionales de gran porte. Después del rugby paradigmático, los deportes náuticos concitan la afición de los neocelandeses y particularmente de los habitantes de Auckland y sus alrededores residenciales.

La arquitectura victoriana y eduardiana ha ido cediendo paso en estos años recientes a la expresión urbanística del capitalismo corporativo, con sus grandes estructuras de acero, vidrio y cemento premoldeado, que tiende a igualar a todas las ciudades prósperas del mundo, en una suerte de homogeneidad igualadora y convencional. Sin embargo, la peculiar situación orográfica de Auckland le permite conservar originalidad y personalidad ciudadana.

Auckland tiene excelentes hoteles, con presencia de casi todas las cadenas hoteleras occidentales y orientales. Lo último, en parte, porque al igual que algunas ciudades de Australia, se han puesto en la mira de los países emergentes del sudeste asiático y del Japón. Los asiáticos ven explícitamente con admira-

ción estas ciudades limpias, con *British Order*, y relativamente poco pobladas.

#### Excursiones isleñas

Auckland es la base para excursiones, tanto hacia los alrededores, como hacia el norte de esta isla septentrional. Una de las más próximas es a la isla de Devonport, a la que se llega rápidamente por medio de ferries que parten con breve intermitencia. El paseo permite unas vistas aventajadas sobre todo el golfo de Hauraki y de las otras islas. También ofrece una perspectiva sin igual sobre el centro de Auckland. Devonport se ha transformado en un lugar residencial para los habitantes de la gran ciudad, con un ambiente relajado, no por ligeramente bohemio menos sofisticado. Parece aconsejable dedicarle una mañana y un medio día para lo cual tiene buenos restaurantes, ocasión en la cual el gourmet, o el miembro de la especie más común del aspirante a tal, no debiera olvidar los vinos neocelandeses. Aunque menos famosos que los soberbios tintos del sur de Australia, tiene Nueva Zelanda viñedos y bodegas de muy interesante nivel. No menos interesante, aunque un poco más alejada es Waiheke, donde hay una vida más in-

formal, más alternativa, que al argentino le recuerda Punta del Este de los años 60.

Entre las otras excursiones, hacia el norte, destaca con singularidad la de la Bahía de las Islas, donde se puede contemplar —admiración intensa para los jugadores empedernidos— la Ninety Miles Beach, una playa de arena impecable que se extiende por alrededor de 125 kilómetros y que en cualquier época del año evoca con fuerza las glorias del verano. Pero la gran especialidad de este paseo es la excursión náutica hacia la Roca Horadada, un peñasco perforado por la erosión que emerge del mar a varias millas marinas de la costa. Con buen tiempo, la embarcación cruza por ese hueco y el viajero es consciente de una experiencia única, que explica al mismo tiempo el terror y la atracción míticas del mar y del navegar. Es algo que sabían bien los maoríes, los hazañosos polinesios de las Islas de la Sociedad que en el siglo XVII, luego de navegar meses en canoas, poblaron Nueva Zelanda, para luego ser abatidos en el siglo XIX por la mera superioridad industrial-militar del imperio británico. Hay sin embargo una irónica revancha de los maoríes: son los mejores jugadores de rugby.

## PINAMAR 2000

**Llame Hoy**  
15-4475-8057

**Bufón del Rey \*\*\***  
A misa, del mar, alojamiento con media pensión, secador de cabello, TV satelital y balneario con sombrilla precio persona base dobletriple

**Tunquelén**  
Media pensión - precio persona base dobletriple

**Suites Mirage**  
Dptos. 2, 3 y 4 ambientes totalmente equipados con servicio de mucama, estacionamiento cubierto. Desde

Plan escapada	Navidad y Año Nuevo	Vacaciones
2 Noches	3 Noches	7 Noches
\$70 c/d	\$250	\$450
	\$190	\$350
\$170	\$510	\$1044

CONSULTE PLANES CON TARJETAS DE CREDITO

**LOS GALGOS** Reservas e Informes: Esmeralda 339 Piso 9 Of. 1. (1035)  
Tel./fax: 4322-7043/6963 4393-6225 4325-6154/1822  
e-mail: losgalgos@ciudad.com.ar

No encuentra emociones.

¿Buscó por

# Asia?

● Buenos Aires
● Sydney
● Asia

Para más información llame a Qantas al 011-4514-4730 o consulte a su agente de viajes.

QANTAS

THE SPIRIT OF AUSTRALIA



CHUBUT: PARQUE NACIONAL LOS ALERCES

# Gigantes de la Patagonia

Fotos Juan Castro

A sólo 50 kilómetros de la ciudad de Esquel hay un lugar poblado de gigantes: son los árboles de 30 metros de altura que nacieron hace más de 2700 años y que atesora el Parque Nacional Los Alerces. En sus 260.000 hectáreas, el parque concentra toda la magnificencia de la selva fría patagónica: lagos y ríos cordilleros rodean a los colosales alerces y a los bellísimos arrayanes, mientras antiguos glaciares como el Torrecillas reflejan en sus paredes de hielo el azul traslúcido del cielo.

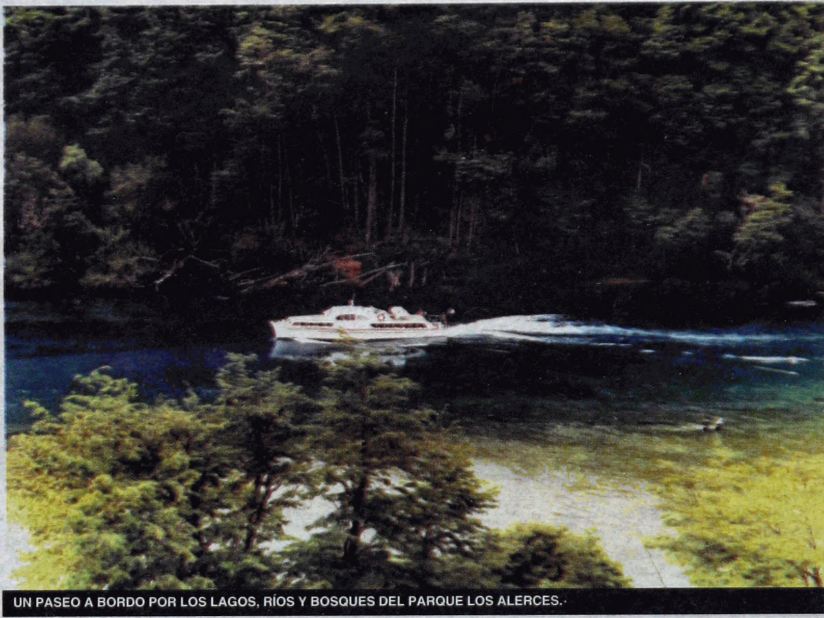
Desde la pequeña villa enclavada en el parque se pueden realizar diversas excursiones, aunque quizá la más impactante es la travesía por los lagos Futalaufquen, Verde, Menéndez y Rivadavia navegando por los ríos que los enlazan en un itinerario deslumbrante. La mirada no alcanza para abarcar tantas perspectivas y lejanías, y mucho menos parecen alcanzar los rollos de película para capturar esas imágenes. Además de los turistas, fotógrafos, pescadores y navegantes codician estos lugares de aguas cristalinas en cuyas márgenes arboladas se divisan los troncos color canela de los arrayanes. Los lagos Cisne, Kruger, Stange y Chico completan este mosaico natural que preserva el parque, uno de los más importantes del país.

La villa del parque cuenta con algunas hosterías, como Cume Hue, Futalaufquen y Quima Quipan, y el camping y cabañas Bahía Rosales, entre otros establecimientos.

## De pueblo en pueblo

Otra de las excursiones que se pueden hacer en la zona es el paseo en el Viejo Expreso Patagónico que atraviesa espléndidos paisajes. El tren sale de Esquel y termina en El Maitén, un pueblo pintoresco, muy ordenado y hospitalario.

El bosque de alerces de más de 30 metros de altura y 2700 años de antigüedad que se encuentra en la provincia del Chubut es uno de los grandes tesoros naturales de nuestro país. Un mosaico patagónico de lagos, ríos y bosques. Excursiones, paseos y una buena taza de té galés.



UN PASEO A BORDO POR LOS LAGOS, RÍOS Y BOSQUES DEL PARQUE LOS ALERCES.

Dejando la vía férrea y retomando la ruta, a sólo 22 kilómetros de Esquel se encuentra Trevelín, otro pueblo patagónico cuya historia está marcada por la colonización gaulesa. Enclavado en el valle 16 de Octubre, ofrece diversos tipos de alojamiento y servicios turísticos. Por supuesto, el recorrido por Tre-

**Excursiones:** *Quizá la más impactante es la travesía por los lagos Futalaufquen, Verde, Menéndez y Rivadavia navegando por los ríos que los enlazan.*

velín no debe excluir la visita al museo Gales, instalado en el edificio del molino harinero, y el imperdible té galés. Lugar de colonos, sus habitantes también señalan a los turistas el sitio donde está la tumba del Malacara, el caballo que salvó al pionero Evans cuando los indígenas lo corrieron

de sus tierras ancestrales. Hoy, los descendientes de los aborígenes viven en una colonia próxima al lago Rosario, en cuyas aguas se puede pasar una buen día de pesca. En el centro artesanal de la colonia, los turistas también podrán admirar y comprar originales trabajos de telar.

**Hotel Vascongada**  
Restaurante

MENÚ A LA CARTA  
ESPECIALIDAD EN TRUCHAS Y MARISCOS  
ASADOR CRIOLLO

MITRE Y 9 DE JULIO - ESQUEL - CHUBUT  
TEL.: 02945-451109

**ASERRADERO "TREVELIN"**  
de Alberto Torres

Larga - Ciprés - Machimbo - Tablas y Tirantes  
Producción propia - Envíos a cualquier punto del país

RÍO FUTALEUFU S/A - 9203 TREVELIN - CHUBUT  
TEL/FAX: 02945-480115

**EL MAITÉN**  
Puerta Oeste del Chubut

En la "Capital del Tronco" Usted puede disfrutar un viaje inolvidable en el legendario Expreso Patagónico de principios de siglo.

...momentos apacibles a orillas del Río Chubut, canchales, pesca deportiva, trekking, cabalgatas, aire puro...

DIRECCIÓN DE TURISMO MUNICIPAL  
TEL.: 02945-495150 / 495117

**Victor Hugo Serra**  
Conseccionario Exclusivo Sancer

Distribuidor Oficial  
Massalin Particulares

Dante Brozzi 736 - C.C. 68 (9200) Esquel - Chubut  
Tel/Fax: 02945-450413/452010 - E-mail: vhserra@teletel.com.ar

**TOYOTA**  
AUTOS DEL SUR S.A.  
BELGRANO 738

TEL.: 02945-452034  
02945-452520  
02945-454633  
FAX: 02945-452034

**CABAÑAS RUCA MANUEL**  
Cabañas totalmente equipadas para 6 y 7 personas, PISCINA, T.V., SERVICIO DE MASCOTAS, PISCINA INFINITA, CUBICULOS, MONTAÑAS, etc.

Reservas: A Ruta 259 Km. 34,5 (ex Km. 20)  
9203 TREVELIN - CHUBUT  
TEL.: 02945-480409 / Cel. 02945-15682358  
E-mail: trevelin@albertnet.com.ar

**CABAÑAS VILLA AZUL** Lejos en el Sur... sin Hogar

Ruta 259 • Km. 1,5 • Villa Ayeles  
Tel.: 02945-453638 / 450241  
ESQUEL - CHUBUT  
PATAGONIA ARGENTINA  
e-mail: villazul@teletel.com.ar

**9200 ESQUEL - CHUBUT**  
Cooperativa de Provisión de Servicios Públicos, Vivienda y Consumo "El Maitén" Limitada  
Apoyando al desarrollo de "El Maitén"

Bağorria 1142 (9210) El Maitén - Provincia del Chubut  
Tel.: 02945-495129/495189  
E-mail: coopmaiten@red42.com.ar - http://pagina42.coopmaiten

**Hostería QUIMÉ - QUIPAN**  
Un lugar ideal para unas vacaciones felices

LAGO FUTALAUQUEN  
PARQUE NACIONAL "LOS ALERCES"  
C.C. 73 - 9200 Esquel - Chubut  
Tel.: 02945-454134  
CTH: 02945-15501537

**HOSTERÍA CUME HUE**  
15 habitaciones con baño privado y baño compartido, hospedaje y pensión completa, desayuno, almuerzo y cena, comida casera, con alimentos de huerta propia. Ubicación: margen norte a orillas del Lago Futalaufquen. Salidas de pesca y paseos.

Reservas: Tel.(02945) 453639 en horario comercial.  
Abierto todo el año

**COMERCIAL DEL OESTE S.A.**  
CONCESIONARIO OFICIAL

**RENAULT**

Belgrano 738  
Tel.: 02945-452034  
454633  
Fax: 02945-452034  
9200 Esquel - Chubut

**JUAN CASTRO** Laboratorio Fotográfico

Foto Estudio

25 de Mayo 571 - Esquel - Chubut  
Tel.: 02945-450122  
Patagonia Argentina

**"EL TROPEZON"**  
UNICADO EN EL CENTRO DE UN VALLE ENCANTADOR, EN EL QUE SE HA PRIORIZADO EL ESPACIO VERDE Y LAS FLORES, CABAÑAS DE 67 M2 CUBIERTOS (7 PAX) CON COCHERA, QUINCHO INDIVIDUAL, T.V., VESTIDOR, PISCINA, PISCINA INFINITA, CUBICULOS, etc.

Av. San Martín y Saavedra (9203) Trevelín Tel/Fax (02945) 480016

**HOTEL Sol del Sur S.R.L.**  
Agencia de Viajes y Turismo

9 DE JULIO 1086  
9200 ESQUEL - CHUBUT  
TEL/FAX: 02945-452189  
02945-452427  
PATAGONIA ARGENTINA

**COMPLEJO TURISTICO BAHIA ROSALES**  
PATAGONIA ARGENTINA

...Un lugar distinto para disfrutar con la esmerada atención de sus conseccionarios:  
Cabañas - Camping - Proveeduría - Restaurant - Quincho de uso compartido - Amplia playa y hectáreas de bosque - Guías de pesca - Excursiones - Alquiler de caballos - Canoas - Bicicletas - Muelle - Bajada de lanchas - Sanitarios con duchas de agua caliente las 24 hs. - Predio iluminado.

LAGO FUTALAUQUEN - PARQUE NACIONAL "LOS ALERCES" a 15 kms. de la Portada y a 8 kms. de la Intendencia - Tel.: 02945-471044 - Receptivo Buenos Aires (011) 4661-4244



Por Claude-Lévi Strauss

Una vez que se atraviesa el Mediterráneo, el avión encara Egipto y la vista se sorprende con esa grave sinfonía del verde oscuro de las palmeras, el verde del agua (que desde ahora uno puede llamar "Nilo" con toda justicia), la arena color crudo y el limo violeta. El plano de las aldeas visto desde el avión sorprende más aún que el paisaje: mal incluidas en su perímetro, presentan un desorden complicado de casas y de callejuelas que dan testimonio del Oriente. ¿No es esto lo opuesto del Nuevo Mundo, tanto del español como del anglosajón, que ya en el siglo XVI afirma como en el XX su predilección por los planos geométricos?

Después de Egipto el vuelo sobre Arabia va acompañado por una serie de variaciones sobre el mismo tema: el desierto. Primero, rocas semejantes a castillos de ladrillos rojos en ruinas, que se elevan por encima del ópalo de las arenas; luego, los motivos complicados en forma de árboles horizontales —o mejor aún de cristales o de algas— trazados por el paradójico fluir de los wadiz en lugar de unir sus aguas las dispersan en finas ramas. Más lejos, la tierra parece como estrujada por algún monstruoso animal que se hubiera agotado en el esfuerzo de exprimirles el jugo a furiosos talonazos.

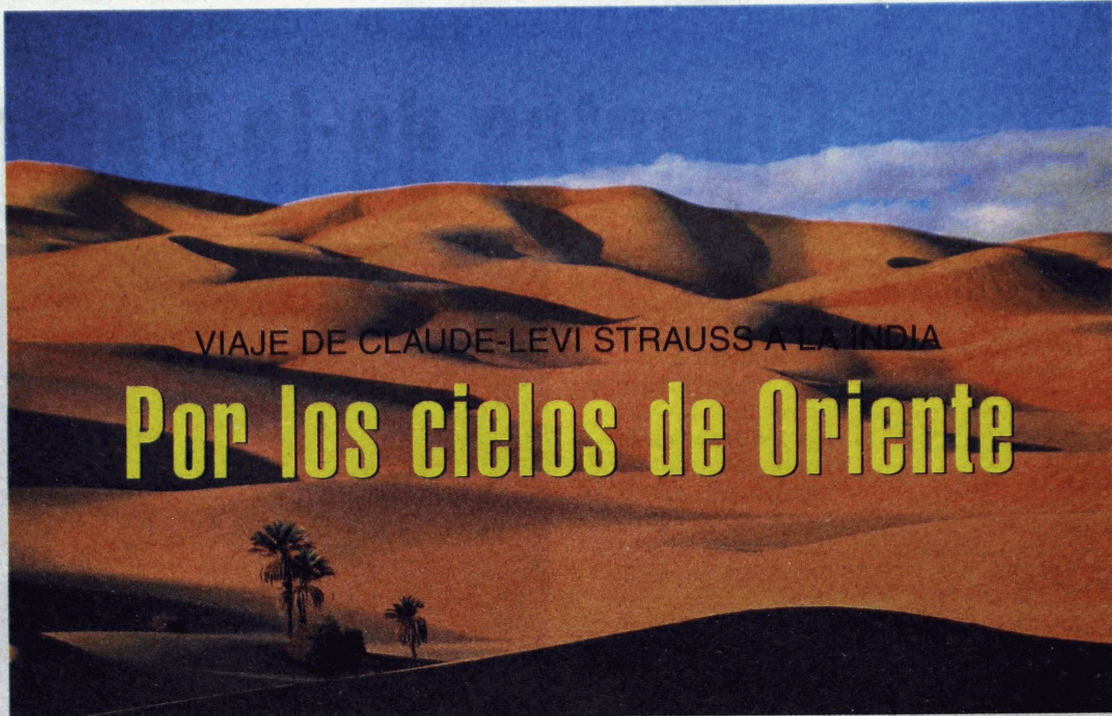
¡Qué tiempos colores los de esas arenas! Se diría un desierto de carnes: piel de durazno, nácar, pescado crudo. En Akaba, el agua a pesar de ser bienhechora, refleja un azul despiadadamente duro, en tanto que los inhabitables macizos rocosos se funden en matices tornasolados.

Hacia el final de la tarde la arena se borra progresivamente en la bruma: esa arena celeste que se une a la tierra contra el azul verdoso límpido del cielo. El desierto pierde inflexiones y accidentes. Se confunde con la tarde, inmensa masa rosa uniforme apenas más espesa que el cielo. El desierto se hizo desierto en relación a sí mismo. Poco a poco la bruma se extiende; ya no hay más que noche.

Después de la escala de Karachi, el día se levanta sobre el desierto del Tahr, lunar, incomprensible; aparecen pequeños grupos de tierra cultivada, aún separados por grandes extensiones desérticas. Con el día los cultivos se sueldan y presentan una superficie continuosa rosada y verde, como los colores exquisitos y marchitos de una tapicería muy antigua desgastada por un largo uso y zurcida sin descanso. Es la India.

Las parcelas son irregulares pero nunca desordenadas en su forma o su color. De cualquier manera que se las agrupe componen un conjunto equilibrado, como si hubieran meditado mucho su trazado antes de realizarlo; algo así como el ensueño geográfico de un Klee. Todo eso tiene una rareza, una preciosidad extrema y arbitraria aun a pesar de recurrir a un tema trinitario que asocia la aldea, los campos reticulados y el bosquecillo alrededor de un pantano.

La escala de Delhi presenta, a ras



**Un vuelo en avión puede transformarse, hoy por hoy, en una rutina casi cotidiana. No, sin embargo, a los ojos del etnógrafo belga Claude-Lévi Strauss que hacia fines de los años 50 planean con suavidad sobre los verdes del Nilo, las brumas del desierto y los ríos y arrozales de la India.**

del suelo, la breve idea de una India novelesca, con sus templos en ruinas entre la maleza de un verde violento. Luego, las inundaciones. El agua se ve tan estancada, tan fangosa, tan densa, que más bien parece un aceite sobrenadando aguas que harían las veces de suelo. Volamos sobre Bihar, con sus colinas rocosas y sus selvas; luego comienza el delta: la tierra está cultivada hasta la última pulgada y ca-

da campo parece una joya de oro verde relampagueante y pálido bajo el agua que lo impregna, rodeado por el perfecto reborde sombrío de sus setos. No hay ángulos ariscados, todos los límites son redondeados y sin embargo se ajustan unos con otros como las células de un tejido vivo. Más cerca de Calcuta, los caseríos se multiplican: chozas apiladas como huevos de horniga en alvéolos de hierba cu-

yo intenso color resalta aún más por las tejas rojo oscuro de algunos techos. Cuando aterrizamos descubrimos que llueve a cántaros.

Después de Calcuta atravesamos el delta del Brahmaputra, río prodigioso, masa tan tortuosa que parece un animal. En derredor, hasta que la vista se pierde, la campiña se halla obliterada por el agua, salvo los campos de yute que desde el avión forman

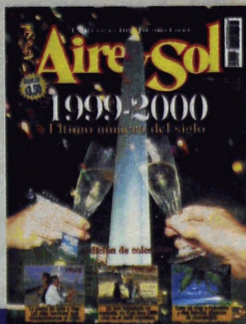
otros tantos cuadrados, de musgo cuyo verde parece haber exacerbado su frescura. Las aldeas rodeadas de agua emergen como ramos de flores. A su alrededor bullen algunas embarcaciones.

Ubicada entre esa arena sin hombres y esa humanidad sin suelo; qué rostro tan equivocado ofrece esta India, tierra de los hombres! La idea que de ella me hago durante las ocho horas que dura la travesía de Karachi a Calcuta la desprende definitivamente del Nuevo Mundo. No es ni el riguroso embalsado del Middle West o del Canadá, compuesto por unidades idénticas que sobre uno de los bordes, siempre en el mismo lugar, presentan los montones de granos correspondientes a cada granja, ni menos aún el profundo terciopelo de la selva tropical sobre la cual las regiones pioneras apenas comienzan a hacer mella a fuerza de audaces incisiones. El espectáculo de esta selva dividida en infimas parcelas y cultivada hasta el último arapende inspira a Europa, al principio, un sentimiento de familiaridad: esos tonos mezclados, esos contornos desiguales de los campos y de los arrozales que se repiten sin cesar en trazados diferentes, esos bordes indistintos y como remendados... sin duda es la misma tapicería; sin embargo, cuando la comparamos con las formas y los colores mejor delimitados de la campiña europea, nos parece mirarla del revés. (...).

\* Lévi-Strauss, Claude: *Tristes Trópicos* (1953); Eudeba, Buenos Aires, 1970. Trad. de Eliseo Verón. (Texto seleccionado por Jorge Pinedo.)



"CADA CAMPO PARECE UNA JOYA DE ORO VERDE RELAMPAGUANTE Y PÁLIDO..."



**En diciembre, un número para coleccionar.**

**aireysol milenio**

Donde festejar el año nuevo en la Argentina.

Los inventos del siglo que cambiaron el turismo, la pesca y el tiro.

El relato de un viaje por el Noroeste Argentino. hace 2000 años.

**TURISMO:** Un viaje en tren por Australia.

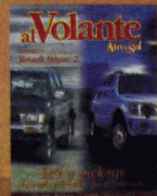
**PESCA:** El pesquero del 2000 en la selva salteña.

**BUCEO:** El naufragio del Monte Cervantes.

**CONCURSO:** gane un viaje a Colombia y botellas de doble magnum de champagne.

Y todas las noches: PANORAMA DE PIQUE, SALIDAS Y CURSOS, GASTRONOMÍA, AVENTURA Y MUCHO MÁS...

**al Volante**



**El suplemento de autos y 4 x 4 de Aire y Sol.**